

— 课文 Kèwén บทเรียน

(一) 谁当家 14-1

一次我问朋友：“你们夫妻俩谁当家？”

“当然是我当家了。”朋友骄傲地回答，“我们家有一个规定，小事由妻子决定，大事都由我做主。”

“哪些是小事，哪些算大事呢？”

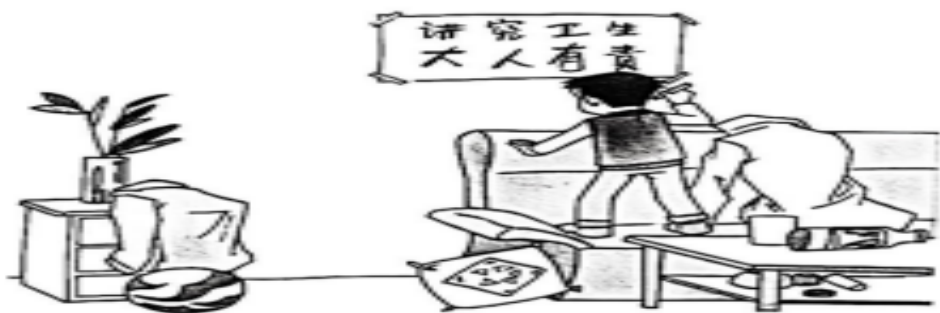
“小事就是家里的经济问题，比如该买什么，该做什么，等等。大事可就多了，比如谁当美国下届总统，中国什么时候能到月球上去，人类怎么搬到火星上去住，等等，这些大事都由我考虑。”

(二) 讲究卫生 14-2

一家三口搬进了新房，妻子见丈夫和儿子不太讲究卫生，常常把屋子里搞得乱七八糟的，就在家里写了一条标语——“讲究卫生，人人有责”，想提醒丈夫和儿子讲究卫生。儿子



放学回家，见了标语，拿起笔来，把标语改成了“讲究卫生，大人有责”。第二天，丈夫见了，也拿出笔来，把标语改成了“讲究卫生，夫人有责”。



(三) 修门铃



143

张太太家的门铃坏了，给物业公司打电话，负责人说马上派工人去修，并问了张太太家的住址。修理工按照住址，很快骑车去了，但是不一会儿就回来了。负责人看见修理工，就说：“这么快就修好了？”修理工说：“不是，我去了他们家，可是在门口按了半天门铃，也没有人出来开门，所以我只好回来了。”

前几天，我和同学踢球的时候受伤了，就去校医院看。没想到，碰到一个慢性子而且爱问为什么的医生。

医生瞧了我一眼，问道：“怎么了？”我说：“刚才踢球的时候小腿被人踢伤了，现在疼得很，麻烦大夫给我看一下儿吧。”医生似乎并不着急查看我的伤腿，而是若有所思地问我：“操场上那么多人，人家为什么只踢你呢？”“因为他想射门，我去挡他，结果就被他踢了。”我咬着牙，强忍着伤痛解释道。医生又不紧不慢地问：“那你干吗要挡他呢？”听他这么一问，我有些晕，只好回答说：“我们在比赛，我不挡他，他就要进球了。”这回医生似乎听明白了怎么回事。可谁料，他又冲我问道：“他进球就进球吧，你这样受伤值得吗？”这下我彻底无话可说了。

（五）解字 145

吕教授给学生讲汉字。一天上课时，他兴致勃勃地对学生说：“很多汉字非常有意思，比如我这个‘吕’字，我认为是接吻的意思，你们看，口对口，多形象！”一个学生站起来问：“老师，要是‘吕’字是接吻的意思，那么‘品’字又怎么解释呢？是三个人一起接吻吗？”

这时，又有一个学生站起来说：“我看‘品’字还好解释，‘器’字呢？四个人和一只狗在干什么呢？”全班同学顿时哈哈大笑起来。

回答课文问题 ตอบคำถามจากบทเรียน

- (1) 《谁当家》一文中，家里到底谁做主？
- (2) 妻子为什么要贴出“讲究卫生，人人有责”的标语？它是怎么样变成“讲究卫生，大人有责”和“讲究卫生，夫人有责”的？
- (3) 修理工为什么没有给张太太家修门铃？
- (4) 医生问了“我”几个问题？“我”是怎么回答的？最后“我”为什么无话可说了？
- (5) 吕教授是怎么解释“吕”字的？后来全班同学为什么哈哈大笑？

二 生词 Shēngcí (คำศัพท์)  14-6

1. 当家	dāng jiā	(动)	ดูแลจัดการเรื่องต่างๆ ในครอบครัว
2. 骄傲	jiāo'ào	(形、名)	ภาคภูมิใจ ความภูมิใจ
3. 规定	guīdìng	(名、动)	กฎ ข้อกำหนด กำหนด ระบุ
4. 由	yóu	(介)	โดย (ไต่)
5. 做主	zuò zhǔ	(动)	เป็นผู้มีอำนาจตัดสินใจ
6. 经济	jīngjì	(名)	เศรษฐกิจ
7. 比如	bǐrú	(动)	อย่างเช่น
8. 届	jiè	(量)	รุ่น วาระ ครั้ง (คำลักษณนามที่ใช้กับการประชุมที่มีสมาชิกประชุมแน่นอนหรือชั้นที่สำเร็จการศึกษา เป็นต้น)
9. 总统	zǒngtǒng	(名)	ประธานาธิบดี
10. 月球	yuèqiú	(名)	ดวงจันทร์
11. 人类	rénlèi	(名)	มนุษยชาติ
12. 火星	huǒxīng	(名)	ดาวอังคาร
13. 讲究	jiǎngjiu	(动)	พิถีพิถัน เข้มหนัก

14. 卫生	wèishēng	(名)	สุขอนามัย ความสะอาด
15. 乱七八糟	luànqībāzāo		ยุ่งเหยิง รกรุงรัง
16. 标语	biāoyǔ	(名)	คำขวัญ
17. 责(任)	zé(rèn)		ความรับผิดชอบ
18. 提醒	tí xǐng	(动)	เตือน (ให้ทราบ) อ้าเตือน บอกเตือน
19. 放学	fàng xué	(动)	เลิกเรียน
20. 大人	dàren	(名)	ผู้ใหญ่
21. 夫人	fūren	(名)	ผู้เป็นภรรยา คุณนาย
22. 门铃	ménlíng	(名)	กริ่งหน้าประตู
23. 物业	wùyè	(名)	อสังหาริมทรัพย์
24. 负责	fùzé	(动、形)	รับผิดชอบ ที่มีหน้าที่รับผิดชอบ
25. 工人	gōngrén	(名)	คนงาน
26. 住址	zhùzhǐ	(名)	ที่อยู่
27. 修理工	xiūlǐgōng		ช่างซ่อม
28. 按照	ànzhào	(介)	ตาม ยิ่งตาม
29. 不一会儿	bù yíhuìr		เพียงครู่เดียว แค่ไม่นาน
30. 按	àn	(动)	กด
31. 好	hào	(动)	ชอบ (ที่จะ...)
32. 医生	yīshēng	(名)	แพทย์ หมอ
33. 性子	xìngzi	(名)	นิสัย อุปนิสัยใจคอ
34. 似乎	sìhū	(副)	ดูราวกับ ดูเหมือนจะ
35. 查看	chákàn	(动)	ตรวจดู ตรวจสอบ
36. 若有所思	ruòyǒusuǒsī		ดูเหมือนคิดอะไรอยู่

37. 射门	shè mén	(动)	ยิงประตู (ฟุตบอล)
38. 挡	dǎng	(动)	เข้าขวาง บังไว้
39. 咬牙	yǎo yá	(动)	กัดฟัน
40. 强	qiáng		ฝืน ใช้กำลัง
41. 忍	rěn	(动)	อดทน ทน อดกลั้น
42. 伤痛	shāngtòng	(名)	ความเจ็บปวด
43. 解释	jiěshì	(动)	อธิบาย
44. 不紧不慢	bùjǐn-bú màn		ไม่เร็วและไม่ช้า ไม่รีบเร่ง
45. 干吗	gànmá	(代)	ทำไม
46. 晕	yūn	(形)	วิงเวียน หน้ามืดจะเป็นลม
47. 冲	chòng	(介)	หันเข้าหา หันเข้าใส่
48. 值得	zhí dé	(动)	สมควรที่จะ ควรค่าที่จะ
49. 彻底	chèdǐ	(形)	อย่างสิ้นเชิง
50. 讲	jiǎng	(动)	พูด กล่าว เล่า บรรยาย สอน
51. 兴致勃勃	xìngzhì bó bó		ด้วยอารมณ์ที่กึกกัก อย่างเจี๊ยงร่า
52. 接吻	jiē wěn	(动)	จูบกัน
53. 多	duō	(副)	ขนาดไหน แค่ไหน
54. 形象	xíngxiàng	(形、名)	เป็นภาพชัดเจน ภาพ
55. 品	pǐn		สิ่งของ สินค้า (อักษรตัวหนึ่งในภาษาจีน)
56. 好	hǎo	(形)	...ได้ง่าย ง่ายที่จะ...
57. 器	qì		อุปกรณ์ (อักษรตัวหนึ่งในภาษาจีน)
58. 只	zhī	(量)	ตัว (คำลักษณนามของสัตว์ เช่น สุนัข)
59. 顿时	dùnshí	(副)	ในบัดดล ในทันใด

① 由 yóu (介) โดย (ไทร)

介词“由”有(某事)归(某人去做)的意思。在句子中和它的宾语一起作状语。例如:

คำบุพบท“由”มีความหมายว่า (เรื่องใด) ให้ (ใครเป็นผู้ดำเนินการ) โดย “由 + บทกรรม” ทำหน้าที่เป็นบทขยายภาคแสดงในประโยค อย่างเช่น

- (1) 我们家有一个规定, 小事由妻子决定, 大事都由我做主。
- (2) 这件事由学校外事处负责。
- (3) 这个代表团由他担任团长。

② 马上 mǎshàng (副) ทันที โดยทันที เลี้ยว

很快地。表示事情即将发生或紧接着某件事情发生。后面常跟副词“就”。例如:

“马上”มีความหมายว่า “(จะทำ / เกิดขึ้น) โดยไว” หมายถึง เหตุการณ์กำลังจะเกิดขึ้นหรือจะเกิดขึ้นทันทีเมื่อเหตุการณ์หนึ่งเกิดขึ้น ข้างหลัง “马上” มักจะตามด้วยคำวิเศษณ์ “就” อย่างเช่น

- (1) 张太太家的门铃坏了, 给物业公司打电话, 负责人说马上派工人去修。
- (2) 请等一下儿, 我马上就回来。
- (3) 飞机马上就要起飞了, 请大家系好安全带。
- (4) 你今天就别走了, 天马上就要黑了, 再说还下着雪。

注意: “马上”前边不能用时间词语。例如:

ข้อสังเกต: คำหน้า “马上” จะใส่คำบอกเวลาไม่ได้ อย่างเช่น

不能说: * 你等一下儿, 她八点半马上来。

③ 并 bìng (连) และ แล้วก็

连词“并”也说“并且”，用在两个动词或动词性词组之间，表示两个动作同时或先后进行。例如：

คำเชื่อม “并” หรือ “并且” ใช้วางไว้ตรงกลางระหว่างคำกริยาสองคำหรือกริยาสองกลุ่ม เพื่อบอกว่าการกระทำสองการกระทำนี้กระทำไปพร้อมกันหรือกระทำก่อน-หลังต่อกันไป อย่างเช่น

- (1) 负责人说马上派工人去修，并问了张太太家的住址。
- (2) 我每天都去学书法并坚持练习。
- (3) 大会讨论并通过了秘书长的报告。

④ 不一会儿 bù yíhuìr เพียงครู่เดียว แต่ไม่นาน

用法对比：“不一会儿”和“一会儿”

เปรียบเทียบการใช้：“不一会儿”和“一会儿”

1. 都表示很短的时间，都可以用在表示已然态或将然态的陈述句中作时量补语。例如：

ทั้งสองคำล้วนหมายถึงช่วงเวลาสั้นๆ สามารถใช้ในประโยคบอกเล่าที่กล่าวถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นแล้วหรือกำลังจะเกิดขึ้น เพื่อเป็นส่วนเสริมภาคแสดงบอกระยะเวลา อย่างเช่น

- (1) 昨晚，我看书看了一会儿 / 不一会儿就困了。
- (2) 她刚来了一会儿 / 不一会儿就走了。
- (3) 别哭了，你妈妈一会儿 / 不一会儿就回来了。

2. “一会儿”可以用于祈使句；“不一会儿”则不能。例如：

“一会儿”สามารถใช้ในประโยคคำสั่งได้ แต่ “不一会儿” ใช้ในประโยคคำสั่งไม่ได้ อย่างเช่น

- (4) 咱们休息一会儿 / * 不一会儿吧。
- (5) 咱们一会儿 / * 不一会儿去游泳吧。

3. “动词 + 了 + 一会儿 + 了”中的“一会儿”含有时间不太短的意思，句中的动词要重读。“不一会儿”没有这个用法。例如：

ในประโยคที่มีโครงสร้าง “คำกริยา + 了 + 一会儿 + 了” นั้น “一会儿” หมายถึงสักพักหนึ่ง ซึ่งแฝงความหมายว่าไม่ใช่เวลาสั้นๆ เวลาพูดจะลงเสียงหนักที่คำกริยาในประโยค ทั้งนี้ “不一会儿” จะไม่มีการใช้ในลักษณะนี้ อย่างเช่น

(6) A: 你游了多长时间了?

B: 我游了一会儿/*不了一会儿了。

(7) 玛丽走了一会儿/*不了一会儿了。

(8) 我们休息了一会儿/*不了一会儿了。

⑤ 似乎 sìhū (副) ดูราวกับ ดูเหมือนจะ

“似乎”有“好像”的意思。后面可接动词性词组、形容词性词组和主谓词组。例如:

“似乎” มีความหมายว่า “好像” (ดูเหมือน) คำหลัง “似乎” สามารถตามด้วยกริยาวลี คุณศัพท์วลีและวลีที่ประกอบด้วย “ประธาน + ภาคแสดง” ได้ อย่างเช่น

(1) 医生似乎并不着急查看我的伤腿。

(2) 他这么说似乎也有一定的道理。

(3) 吃过药以后，烧似乎退了，头也不那么疼了。

(4) 今天她的身体似乎好了很多。

⑥ 顿时 dùnshí (副) ในบัดดล ในทันใด

立刻。只用于陈述过去的事情。在句中作状语，不带“地”。例如:

“顿时” แปลว่า ในทันที ใช้สำหรับบรรยายเหตุการณ์ที่ผ่านไปแล้วเท่านั้น โดยทำหน้าที่เป็นบทขยายภาคแสดงในประโยค คำหลังไม่ต้องใส่ “地” อย่างเช่น

(1) 他刚说完，全班同学顿时哈哈大笑起来。

(2) 他的讲座一结束，大厅里顿时响起了热烈的掌声。

(3) 看到自己的球队踢进了一个球，球迷们顿时欢呼起来。

用法对比：“顿时”和“立刻”

เปรียบเทียบการใช้: “顿时” กับ “立刻”

“顿时”只能用于陈述过去的事情，“立刻”没有此限。“顿时”只能用于陈述句，不能用于祈使句；“立刻”可以用于陈述句，也可以用于祈使句。例如:

“顿时” จะใช้สำหรับบรรยายเหตุการณ์ที่ผ่านไปแล้วเท่านั้น แต่ “立刻” ไม่มีข้อจำกัดเช่นนี้ นอกจากนี้

“顿时” จะใช้ในประโยคบอกเล่าเท่านั้น ใช้ในประโยคคำสั่งไม่ได้ ส่วน “立刻” สามารถใช้ในประโยคบอกเล่าและยังสามารถใช้ในประโยคคำสั่งได้ด้วย อย่างเช่น

- (1) 好消息传来，人们顿时 / 立刻欢呼起来。
- (2) 我们明天一起床，就立刻 / *顿时出发。
- (3) 现在请同学们立刻 / *顿时到楼下集合。
- (4) 他下课后就立刻 / *顿时回家去了。

四 练习 Liànxí ฝึกฝน

1 语音 ฝึกออกเสียง 14.7

(1) 辨音辨调 ฝึกแยกแยะเสียง

提醒 tí xǐng

物业 wù yè

负责 fù zé

住址 zhù zhǐ

解释 jiě shì

形象 xíng xiàng

题型 tí xíng

午夜 wǔ yè

覆辙 fù zhé

阻止 zǔ zhǐ

届时 jiè shí

影响 yǐng xiǎng

(2) 朗读 ฝึกอ่านออกเสียง

在山泉水清，
出山泉水浊。

露从今夜白，
月是故乡明。

玉不琢，不成器；
人不学，不知道。

Zài shān quánshuǐ qīng,
Chū shān quánshuǐ zhuó.

Lù cóng jīnyè bái,
Yuè shì gùxiāng míng.

Yù bù zhuó, bù chéng qì;
Rén bù xué, bù zhī dào.

2 词语 ฝึกอ่านคำศัพท์

当家作主

不紧不慢

兴致勃勃

无话可说

乱七八糟

若有所思

值得学习
查看包裹
忍一忍
多形象

值得研究
查看文件
忍不了
多漂亮

值得表扬
查看伤口
忍不住
多好看

值得肯定
查看病情
忍得住
多便宜

3 选词填空 เลือกคำมาเติมลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

由 负责 规定 无话可说 解释 兴致勃勃
讲究 提醒 强 有责

- (1) 同学们_____地参加了种树活动。
- (2) 按照学校的_____, 三分之一的时间不来上课, 就不能参加考试了。
- (3) 比赛结束后, _____宋博善代表全班去领奖。
- (4) 保护环境, 人人_____。
- (5) 他对穿什么、吃什么不太_____。
- (6) 留学生的这些事由学校外事处_____。
- (7) 到时候你_____我一下儿, 以免我忘了。
- (8) 你别_____了, 我不想听。
- (9) 既然已经决定了, 我也就_____了。
- (10) 她_____忍着没让自己哭出来。

4 用括号里的词语完成句子 ใช้คำในวงเล็บเติมประโยคให้สมบูรณ์

- (1) 这两个班的阅读课_____。(由)
- (2) 我请他帮帮我, _____。(似乎)
- (3) 第一次见她就觉得她很好, _____。(并)
- (4) 他提出要跟我交朋友, 我_____。(顿时)
- (5) 他的话刚讲完, 会场上_____。(顿时)

(6) 我宿舍的暖气一点儿也不热, 请你们_____。(马上)

5 用括号里的词语完成会话 ใช้คำในวงเล็บเติมบทสนทนาให้สมบูรณ์

(1) A: 你们家的事情由谁做主?

B: _____。(由)

(2) A: 她同意跟你一起去了吗?

B: 看她的表情, _____。(似乎)

(3) A: 你现在能不能到我这里来一趟?

B: _____。(马上)

(4) A: 你们班参加这个活动的同学多吗?

B: 多。大家_____。(兴致勃勃)

(5) A: 你去中国打算做什么?

B: 学习汉语_____。(并)

(6) A: 你提出这个问题以后, 大家有什么表示?

B: _____。(顿时)

6 连句成段 จับประโยคต่อไปนี้เป็นข้อความที่สมบูรณ์

(1) A. 于是, 老师决定带着孩子们举行一场为雕像穿棉衣的活动

B. 我想, 随着时间的推移, 孩子们会长大成人, 自己穿过的棉衣会被淡忘

C. 老师只是一笑, 并没有在意。过了一会儿, 又有一个孩子提出了同样的建议

D. 但是, 给雕像穿棉衣这个活动, 将永远留在他们的记忆里

E. 下雪了, 人们都穿上了棉衣, 一个孩子跑到老师跟前很认真地问: “老师, 天气这么冷, 应该给院子里的雕像穿

8 情景表达 ผิดพลาดตามสถานการณ์

1. 下列句子什么情景下说? — ประโยคต่อไปนี้ใช้พูดในสถานการณ์เช่นไร

(1) 你觉得这样做值得吗?

(2) 你听我解释。

(3) 当时, 我真的无话可说了。

2. 情景描述。 บรรยายสถานการณ์ต่อไปนี้

(1) 什么情况下你会“兴致勃勃”?

(2) 什么时候人会骄傲?

(3) 什么情况下你会哈哈大笑?

9 综合填空 เติมประโยคให้สมบูรณ์

补充生词 คำศัพท์เสริม

① 考卷	kǎojiǎn	กระดาษข้อสอบ
② 墨汁	mòzhī	หมึก
③ 乳汁	rǔzhī	นม
④ 果汁	guǒzhī	น้ำผลไม้
⑤ 橘汁	júzhī	น้ำส้ม
⑥ 绞尽脑汁	jiǎojìn nǎozhī	เก็บสมองเต็มที่
⑦ 讲评	jiǎngpíng	พูดแสดงความเห็นและประเมิน

“脑汁”怎么绞

外国留学生的汉语考卷中, ①_____一道填空题: “他为解决这个问题, 可真是绞尽②_____汁。”

考卷收上③_____以后, 老师发现, 学生们的答案各种各

样，④_____没有一个是正确的。有填“绞尽墨汁”的，也有写“绞尽乳汁”的，有的说是“绞尽果汁”，还有人填的是“绞尽橘汁”。

老师在讲评时说：“同学们为了答这道题，可⑤_____是绞尽了脑汁，但是，没有一个人能写⑥_____‘绞尽脑汁’的。”

学生们不满老师的讲评，问：“老师，脑汁怎么能绞呢？”

⑩ 交际会话 สักสมมนาเพื่อการสื่อสาร

(1) 提醒 การเตือน

① A: 哎，快醒醒，该下车了。

B: 是吗？几点了。

A: 九点五十了，火车马上就到站了，快把你的行李收拾一下儿，准备下车。

② A: 小王，记着下班前把这份合同按上面的地址寄出去。

B: 放心吧，张经理。我记着呢。

③ A: 外边下着雨呢，别忘了带伞。

B: 嗯，忘不了。

(2) 请求 การขอร้อง

① A: 你帮我看一下儿行李好吗？我去买瓶水。

B: 好，快去快回。

② A: 能借你手机打个电话吗？我手机没电了。

B: 当然可以。

③ A: 快递公司吗？我想发一个快递。

B: 好的。请问您的地址是？

A: 语言大学 15 号学生宿舍楼。

B: 好，我们马上派人过去。